



Università degli Studi di Ferrara

IL DIRIGENTE
dell' Area Amministrativa

N. 406
Prot. 8313
Tit. VII Cl.16
Albo n. 67/2012 del 29/3/2012 prot. 8329
Ufficio Selezione Personale

VISTO il D.Lgs 165/2001 ed in particolare l'art. 7 co. 6;
VISTA la legge 133/2008;
VISTO l'art. 17 comma 30 della legge 102/2009;
VISTA la deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato;
VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;
VISTA la Convenzione per lo svolgimento di attività di ricerca nell'ambito dei laboratori
VISTA la necessità di conferire un incarico di collaborazione coordinata e continuativa per l'Ufficio mobilità e didattica internazionale;
VISTA l'impossibilità di far fronte alle esigenze sopracitate con il personale in servizio presso l'Ateneo;
VISTA delibera del Consiglio di Amministrazione nella seduta del 28 marzo 2012;

ORDINA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'Ufficio mobilità e didattica internazionale dell'Università degli Studi di Ferrara avente le seguenti caratteristiche:

Profilo richiesto:	Titolo di studio: Laurea Magistrale in Lingue orientali (lingua cinese); Superamento dell'esame internazionale professionale di lingua cinese (livello intermedio-alto HSK); Esperienze professionali: mediazione linguistica e culturale per studenti cinesi. Insegnamento della lingua cinese. Traduzione e interpretariato da e verso la lingua cinese. Competenze richieste: ottima conoscenza della lingua cinese parlata e scritta, conoscenza della normativa relativa all'ammissione all'Università degli studenti stranieri, conoscenza del programma Marco Polo; conoscenza di programmi di scambio; conoscenza della lingua inglese, francese e spagnola parlate e scritte.
--------------------	--

Progetto (descrizione dell'attività):	<p>“Servizio di interpretariato della lingua cinese presso la Ripartizione Didattica e servizi agli studenti”.</p> <p>La persona selezionata verrà assegnata all'Ufficio Mobilità internazionale e studenti stranieri.</p> <p>Il collaboratore sarà il punto di riferimento linguistico all'interno della struttura per gli studenti di nazionalità cinese in arrivo presso l'Ateneo di Ferrara, in particolare per le seguenti mansioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accoglimento studenti cinesi immatricolati ai corsi di studio offerti dall'Università di Ferrara, nell'ambito della promozione della cooperazione nel settore dell'istruzione superiore tra Unione Europea e i paesi dell'Asia del Sud e Sud-est e la Cina, promossa dal MIUR in collaborazione con la CRUI, ad esempio tramite il programma Marco Polo; - Orientamento in entrata degli studenti di nazionalità cinese al fine di promuoverne un ottimale inserimento nel contesto didattico e amministrativo dell'Ateneo, per favorire l'utilizzo autonomo da parte degli utenti delle procedure di carriera online a loro disposizione; <p>Sito Web in lingua cinese: assistenza al reperimento delle indicazioni relative alla propria carriera accademica, tramite l'implementazione di apposite pagine web, da pubblicare e aggiornare sul sito dell'ufficio, contenenti le informazioni fondamentali per una buona riuscita del periodo di studio presso l'Università di Ferrara.</p> <p>In modo particolare la risorsa sarà impegnata alla valorizzazione dei progetti sia in atto che futuri che l'Università di Ferrara intende perseguire con la repubblica popolare cinese al fine di favorire l'internazionalizzazione dell'Ateneo (es: China and Italy School of Policy 2010” - Edizione Executive, progetto di perfezionamento sull'addestramento neurofisiologico di medici neurologi provenienti dalla Capital University of Medical Sciences di Pechino e dalle Università di Canton, Qing Hai e Ning Xia, ecc.)</p>
Sede di lavoro:	Università degli Studi di Ferrara – Ufficio mobilità e didattica internazionale
Durata del contratto:	24 mesi
Compenso lordo complessivo:	31.201,00

Art. 2

Nelle domande i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;

g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (allegato A) fornito anche per via telematica (<http://www.unife.it>), dovrà essere indirizzata al Dirigente dell'Area Amministrativa dell'Università degli Studi di Ferrara - Via Savonarola, 9 - 44121 Ferrara, entro il termine perentorio di 20 (venti) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Le domande di ammissione alla selezione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo raccomandata (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo Archivio, Via Savonarola, 9 – Ferrara nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12,30 e martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16,30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dall'Ufficio Protocollo Archivio).

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate per via telematica all'indirizzo ateneo@pec.unife.it se effettuate secondo quanto previsto dal Decreto Legislativo 30 dicembre 2010, n. 235 “Modifiche ed integrazioni al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, recante Codice dell'amministrazione digitale, a norma dell'articolo 33 della legge 18 giugno 2009, n. 69”. L'istanza e gli allegati dovranno essere trasmessi in formato .pdf e la dimensione complessiva del file non dovrà superare i 5 MB.

Copia cartacea del fac-simile di domanda (Allegato A) è reperibile presso l'Ufficio Selezione Personale, Via Savonarola, 9 - Ferrara.

Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione la selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale datato e firmato.

Art. 3

La selezione dei candidati sarà effettuata sulla base di una valutazione comparativa dei **titoli presentati** dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto.

La valutazione dei curricula sarà effettuata previa individuazione dei criteri generali.

Al termine, la Commissione redigerà una relazione dalla quale dovrà risultare il nominativo del candidato con il quale stipulare il contratto.

I vari passaggi della procedura saranno pubblicizzati al seguente URL: <http://www.unife.it/concorsi>.

Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Dirigente dell'Area amministrativa secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

Art. 5

Il candidato che risulterà vincitore dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto.

Nel caso in cui il vincitore sia in possesso di partita IVA, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di

fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72. Il compenso sopra indicato è da ritenersi al netto dell'I.V.A. e dell'eventuale contributo previdenziale.

L'efficacia del contratto è subordinata al parere favorevole della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di Legittimità su atti dei Ministeri, dei Servizi alla persona e dei beni culturali, secondo quanto previsto dall'art. 17 comma 30 della legge 102/2009 e dalla deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato.

Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott. Daniela Toselli, Ufficio Selezione Personale - Università degli Studi di Ferrara, Via Savonarola, 9 - Ferrara - Telefono 0532/293344-43-36 - Fax n. 0532/293337, E-mail concorsi@unife.it.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale nonché, in quanto applicabili, le norme del codice civile.

Ferrara, 29 marzo 2012

IL DIRIGENTE DELL'AREA AMMINISTRATIVA
A. Perfetto

ALLEGATO "A"

AL DIRIGENTE
Dell' Area amministrativa
Università degli Studi di Ferrara
Via Savonarola, 9
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME _____

CODICE FISCALE _____

PARTITA IVA _____

ISCRITTO ALL' ALBO _____ DI _____

NATO A _____ PROV. _____ IL _____

RESIDENTE A _____ PROV. _____ STATO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

chiede di partecipare alla selezione per il conferimento di n. 1 contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'**Ufficio mobilità e didattica internazionale** dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;

2. di essere residente nel luogo sopra riportato;

3. di essere cittadino _____ ;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Laurea "ante riforma" in _____

Laurea conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)

Laurea specialistica conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)

Conseguita in data _____ con votazione _____ / _____

Presso l'Università di _____

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____
COMUNE _____ PROV. _____ STATO _____
TELEFONO: _____ FAX _____
E -MAIL : _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale in duplice copia datato e firmato.

Luogo e data _____

Il dichiarante
